מועמדים יקרים,

אנא תרגמו את הטקסט המצורף.
מותר ואף מומלץ להשתמש בכל עזרי התרגום העומדים לרשותכם - מילונים, תזאורוס, מילוני ביטויים - בין אם בצורת ספר או דרך האינטרנט.
תרגמו כך שהטקסט יהיה כתוב בעברית **טבעית, תקנית ונכונה**, ובה בעת, נסו להישאר נאמנים למשמעות המקור. בבקשה עירכו והגיהו היטב את התרגום לפני שאתם מגישים אותו.
בנוסף לכך, תארו בקיצור נמרץ שני מקומות שבהם התלבטתם בין שתי אלטרנטיבות בתרגום. כיתבו שני יתרונות ושני חסרונות שיש, בעיניכם, לכל אחת מן האלטרנטיבות האלה, והסבירו מדוע בחרתם בסופו של דבר כפי שבחרתם. זו יכולה להיות התלבטות ברמת המילה, הצירוף, מבנה המשפט - לבחירתכם.

בהצלחה!

CLICKERS ON CAMPUS

In recent years, lecturers at American colleges have been finding it hard to keep track of their students' progress. With as many as 200 students in a class nowadays, college teachers are more concerned than ever about the age-old questions: "Is anybody listening? And do they understand what I'm saying?" Now new technology is coming to their aid.

The technology involves the use of a special computer program that enables the lecturer to display a question on a screen in front of the class. Each student then answers the question by pressing a button on a "clicker" — a handheld device that is similar to a TV remote control. In less than a minute, both the right answer and the number of students who answered correctly appear on the screen.

"It's very gratifying when I see that most students have understood the lesson," says biology professor Peter Holt of Wisconsin University. "Of course, when the results show otherwise, I'm disappointed. But at least I know whether to go back over material I've already covered, or to move on. And the students know immediately if they got a question right or wrong."

Use of the new technology is spreading across American campuses, but more slowly than expected. One reason is that students, who are generally required to purchase their own clickers, often can't afford to do so. But many colleges are not giving up, and are looking for ways to overcome this obstacle. Some, for example, plan to install the system in their lecture halls, with the clickers built into the seats. This would not only spare students the expense, but also make the technology available for all courses.

Still, some lecturers remain skeptical about the new technology. Considering it a mere gimmick with no educational value, they refuse to use it in their classrooms. Even Holt was not very enthusiastic at first, but the clicker quickly won him over. "It's as if I'm talking directly to each of the 186 students in my class," he explains. "And with all the students actively participating in the lecture, the whole learning experience becomes far more productive."